

## Sprog, tekstforfatning og oversættelse - tysk (10 ECTS)

### Kvalifikationsbeskrivelse

Formålet med dette fag er at kvalificere den studerende til at udvælge og anvende relevante teorier, metoder og værktøjer til videnskommunikation med særligt henblik på fagsproglig tekstproduktion i form af tekstforfatning og oversættelse og til på højeste professionelle niveau at arbejde analytisk, metodisk og reflekterende med forfatning og oversættelse af fagsproglige tekster på baggrund af viden om sprog, tekster, teksters tilblivelse og funktionalitet.

### Indhold

For at opfylde dette formål skal den studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

a) Viden om:

- sprogvidenskabens og fagsprogslingvistikkens teorier og metoder
- sproglige strukturer, funktioner og konventioner med henblik på fagsproglig tekstforfatning og oversættelse
- tekster, herunder teksters tilblivelse med fokus på skriveprocesser, og teksters funktionalitet
- relevante teorier og metoder til tekstforfatning og oversættelse
- sprogteknologiske værktøjer til tekstforfatning og oversættelse
- teorier og metoder til bestemmelse af informationsbehov og valg af informationsværktøjer med henblik på fagsproglig tekstforfatning og oversættelse.

b) Færdigheder i at:

- analysere og anvende sproglige strukturer, funktioner og konventioner med henblik på fagsproglig tekstforfatning og oversættelse
- analysere tekster, herunder deres tilblivelse og funktionalitet på baggrund af relevante teorier og metoder
- forfatte og oversætte fagsproglige tekster på baggrund af relevante teorier og metoder samt redegøre og argumentere fagligt og akademisk acceptabelt for de trufne valg
- udtrykke sig genre-mæssigt, leksikalsk, grammatisk og stilistisk hensigtsmæssigt
- anvende sprogteknologiske værktøjer og værktøjer til informationsøgning

### Undervisningsformer

Forelæsninger og holdundervisning

### Eksamensoplysninger

**Prøveform:** Individuel, skriftlig hjemmeopgave. 72 timer. 15.000 enheder.

**Censur:** Intern censur

**Bedømmelse:** 7-trinsskala

Hjælpe midler: Alle

### **Bemærkninger**

Opgaven udformes som en skriftlig hjemmeopgave (max. 15.000 tegn excl. blanktegn), hvor den studerende skal forfatte eller oversætte en fagsproglig tekst og analysere, reflektere over og diskutere relevante problemstillinger i relation til denne.

### **Evalueringskriterier**

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for kurset, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at forfatte og oversætte fagsproglige målrettede tekster på et professionelt niveau ved hjælp af relevante teorier og metoder og med anvendelse af relevante sproglige strukturer, funktioner og konventioner
- Evne til at foretage en empirisk undersøgelse af relevant problemstilling i relation til tekstproduktionsopgaven under anvendelse af fagets teorier og metoder til analyse af, refleksion over og diskussion af undersøgelsens resultater
- Evne til at anvende de(n) relevante akademiske genre(r) og til at udtrykke sig sprogligt korrekt og hensigtsmæssigt
- Evne til at anvende relevante informationsværktøjer og argumentere herfor
- Evne til at forholde sig kritisk til sprogteknologiske værktøjer

### **Karakterbeskrivelser**

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at identificere, analysere, reflektere over og diskutere teoretiske og metodiske problemstillinger i relation til sprog og tekstproduktion i form af tekstforfatning og/eller oversættelse og gennemføre en empirisk undersøgelse. Præstationen demonstrerer derudover sikker evne til at forfatte og/eller oversætte fagsproglige tekster med anvendelse af relevante sproglige strukturer, funktioner og konventioner og til at indhente og bearbejde relevant information. Der demonstreres sikker evne til at udtrykke sig sprogligt korrekt og hensigtsmæssigt, og der vises god beherskelse af

principperne for akademisk skrivning, herunder overholdelse af normer for kildeangivelser og referencer.

## 02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

### Uddybende:

Præstationen demonstrerer grundlæggende evne til at identificere, analysere, reflektere over og diskutere teoretiske og metodiske problemstillinger i relation til sprog og tekstproduktion i form af tekstforfatning og/eller oversættelser og til at gennemføre en empirisk undersøgelse. Præstationen demonstrerer derudover en tilstrækkelig evne til at forfatte og/eller oversætte fagsproglige tekster med anvendelse af relevante sproglige strukturer, funktioner og konventioner og til at indhente og bearbejde relevant information. Præstationen bære præg af sporlig usikkerhed, men indeholder kun få basale fejl. Præstationen viser en vis evne til overholdelse af principperne for akademisk skrivning og overholder normer for kildeangivelser og referencer.

*NB: Der kan forekomme mindre ændringer*